

Trentoner Donauschwaben Nachrichten

Volume 14 Issue 4

October-December 2014



Points of Interest

- John Froelich (1849-1933), a German-American, invented the first gas powered tractor in the world. His immigrant parents hailed from Kuhrhessen, Germany and settled in Iowa.
- John would later team up with some investors from Waterloo, IA and to form the Waterloo Gasoline Tractor Engine Company.
- However, he would leave the company, which was then sold to the Deere & Company, later renamed the John Deere Tractor Company. He did not receive any money or recognition for his invention.
- He also invented the first air conditioner, washing machine, dryer, dishwasher, and corn picker.
- Source: The Milwaukee Donauschwaben Newsletter., Fall 2013. Our newsletter is copyrighted ©. All rights reserved. Contact the Club for permission to reprint the newsletter or any article.

LIVING HISTORY DAYS 2014

A Year-Long Celebration of the History, Traditions & Life of the Ethnic Germans



Look upon the happy faces of the people in this town. They stand together to celebrate their friends, their family, their home and their lives together. They dance in beautiful colorful tracht. Music fills the room with dancers and singers. They make speeches, read poems and sing songs. They eat and drink and live good lives together!

FIND OUT MORE ABOUT:

Living History Days 2014
&
The Trachtenfest

At

www.danubeswabian.com

www.trentondonauschwaben.com

www.ughclub.us



A Trachtenfest

FEATURING A CULTURAL PROGRAM BY:
THE DANUBE SWABIAN ASSOCIATION OF PHILADELPHIA AND VICINITY
THE DANUBE SWABIAN ASSOCIATION OF TRENTON, NJ
& THE UNITED GERMAN-HUNGARIANS OF PHILADELPHIA AND VICINITY



Saturday, November 29

DANCE MUSIC BY THE

Heimatklänge Orchestra

Doors Open 5:30pm

Program Begins at 6:00pm

We present this program of poetry, song and dance to you as a multigenerational celebration of ethnic German pride. Together as one people we continue our proud traditions!

Admission: \$15.00

(Tickets Must Be Purchased in Advance)

Contact: Lisa Fricker | 215-500-0757 | lfricker@hotmail.com

Food and Beverage is Available for Purchase



LOCATED AT THE

United German Hungarians of Philadelphia and Vicinity

4666 E Bristol Road | Oakford, Pa | 19053 | 215-357-9851

www.ughclub.us | [facebook.com/germanhungarians](https://www.facebook.com/germanhungarians) | @UnitedGHSoccer

A Trachtenfest will be held at the UGH on Thanksgiving Saturday. Our club will be participating in a variety of ways including some of the dancing.... which is where you come in.

We know you haven't danced in an eternity and that you're not even sure which foot is which. We get it. But wouldn't it be fun to jump into the mix again even if it's just for a short time? We think so and already a bunch of us have decided to take the plunge.

You can do this! What's more, we'll be doing it with you so any embarrassment can be shared equally. We'll only be learning an easy dance or two (you can just opt for the Einmarsch/parade if you prefer) and there are more than enough Tracht to go around. You need only tell us "count me in" to get the ball rolling. We'll gladly accept an "I'm not sure" or a "tell me more" at this point too.

Inside this issue:

Club Matters	2
DS Culture	3
Membership News	4
Deutsche Ecke	5
Newsletter Sponsors	9
Club Pictures	10
Schule & Culture	12
Club Events	14

We would like to meet next week sometime at our clubhouse based on everyone's availability. Your best bet is to now click the reply button, type "ok", and press send. You will thus be freed of the stressful decision-making that usually accompanies this type of thing. It's liberating, try it!

We're going to have a good time good people. Life is short, let's do this thing.

PS: Please support this event whether or not you decide to dance. Thanks! - *The Committee*

Added note: A fabulous Trachtenfest comes November 29! You read it correctly, dear members and friends, our club along with our partners the United German Hungarians (UGH) and the Philadelphia Donauschwaben will hold a gala celebration of our special German culture starting at 5:30 PM on Saturday, November 29th at the beautiful clubhouse of the UGH just across the river in Pennsylvania. We haven't had one of these since 2006 so we really look forward to this latest edition. Colorful ethnic dress (it's the "Tracht" in Trachtenfest after all!), dance performances, live music and so much more await you. We know this is going to be a great time for everyone but WE NEED YOUR SUPPORT TO MAKE THE EVENT A SUCCESS.

Contact us for tickets or buy them at our clubhouse (just \$15 @) during the next two events). You can also order them online by clicking <http://ughclub.us/trachten.html>. Tell us though so we know who's coming from Trenton.

Club Matters, Members & Stuff

—136th OKTOBERFEST—

After marching in the 44th German-American Steuben Parade, on Saturday, September 27, we returned to Oakford to find a steady stream of cars pulling into the grounds, a cold stream of beer flowing from our taps and plenty of hot wurst passing over our kitchen counters. The day looked as if it would be a great success!

We have a unique pleasure at our club in that our Cultural and Schuhplattler groups have a wide array of dances and dance styles in their repertoire. We thank all of the dancers and their leaders for their want to perform and provide entertainment at our fest.

By the prime time of the day the kitchen line was out the door and the beer drinkers (and there were many) were served by a few veterans of your Major Team. The tents and the tables were full and the Heimatklänge Orchestra was rocking and rolling the entire picnic grove. While the Buwe swung axes sending woodchips into the crowd, many of our elder members moved inside to boil and peel more potatoes for Sunday! One couple of grandparents even broke their curfew to stay and help!

More food and beer were ordered for Sunday before the gates even closed the night before! Even Sunday's crowd was slightly more festive than usual. Many guests from our fellow clubs joined us and we were happy to have them. At 2:00pm, our fans were excited to see the Major team win a competitive game 3-2 against West Chester in the Stadium. It is always exciting to win at home!

The weekend was a success and the smiles on our members faces proved that. Sitting in the picnic grove next to the Heimatklänge Orchestra on Sunday night, proved enjoyable as the final notes were played and the last beers were drunk. Oktoberfest was over and I think we all were satisfied!

October 2014 – *Monthly Progress Newsletter of the UGH.******

Tindall Family Trip

Al and I spent 16 days traveling from Germany to Austria, spending the majority of our time in Tirol and Salzburg. Enjoyed every moment of our stay. One of Al's highlights was visiting the Porsche Museum in Gmuend, Austria. Interesting to see a "Martini" Porsche.

Liz Tindall



57th Steuben Parade Celebrates German-American Culture and Traditions— September 23, 2014

The 57th annual Steuben Parade took place in New York City on Saturday, attracting thousands of participants and spectators in a celebration of German-American friendship, culture and heritage.

Marching up Fifth Avenue from 68th to 86th Street, the parade consisted of colorful floats, music groups, marching bands, school groups and people wearing traditional German clothing. In total, 20 German-American groups took part in the city's largest annual celebration of Germany. Spectators wore *Lederhosen* and *Dirndl* (traditional Bavarian clothing) and waved German flags as the floats cruised through Manhattan.

At a gala the night before the parade, German Ambassador Peter Wittig greeted guests, noting that this year's parade is of particular importance because of the 25th anniversary of the fall of the Berlin Wall on November 9.

The German Information Center, which is based at the German Embassy in Washington, focused on this anniversary with its float. With colorful cut-outs of the Brandenburg Gate and the Berlin Wall, the GIC float reminded spectators of an important day in German history - the day that the border between East and West Germany was finally opened.

But the themes of the parade varied: some floats were related to Oktoberfest, others focused on German music and culture.

The celebration was led by German-American Television Journalist John Muller, who was selected as the parade's grand marshal this year. Muller was born and raised in New York, but his ancestors are from Bavaria.

Close to the end of the parade route, the Steuben Parade Oktoberfest served over 3,500 people in Central Park. With German food and live bands, the afternoon of September 20 once again marked an important occasion for the German-American community in New York.

The parade is one of largest German-American events in the world and is named in honor of Baron Friedrich Wilhelm von Steuben (1730-1793), a Prussian general who came to the United States to support General George Washington in the American Revolution. Similar parades and related festivities are also held annually in Philadelphia and Chicago.

By Nicole Glass, Editor of The Week in Germany, German Embassy Washington

Note: several of our club members (Walters, Martinis, Britt Brandecker) joined the UGH members on a trip to Germany's Oktoberfest. Colin Huff and friends followed later to enjoy the fest.



Donauschwaben History & Culture

Oktoberfest - A Truly German Tradition

Visitors find that there is more to Oktoberfest than beer. (© picture-alliance/ dpa) Over the course of the 16-day festival in Munich—which takes place in 2014 from September 20 to October 5—some 1.85 million gallons of beer and hundreds of thousands of pork sausages and spit-roasted chickens are consumed by over six million visitors from around the world. How and why did this popular tradition begin?

The origin of Oktoberfest can be traced back to October 12, 1810, the wedding day of Bavaria's Crown Prince Ludwig to Princess Therese of Saxony-Hildburghausen. Against tradition, the couple invited Munich's common people to the festivities. The events were held over five days on the fields in front of the city gates—now called Theresienwiese (Theresa's Meadow) after the bride. Forty thousand people showed up. A year later, they decided to throw the party all over again as an anniversary tribute to the royal couple.

The big event at the first festival was a horse race and then an agricultural show. By 1818, events included a carousel and swings, tree-climbing competitions, wheelbarrow and sack races, barrel rolling races and goose chases. Mechanical rides were added in the 1870s. And in 1908, the Oktoberfest boasted Germany's first roller coaster.

Horse racing was a big feature at early Oktoberfests. (© picture-alliance/akg-images) To really get the party started, makeshift beer and food stands began cropping up by 1818. They kept coming until 1896 but were soon replaced by sponsored beer halls, much like today's local brewery-hosted beer tents. The horse races ended in 1960, and the agricultural show now happens once every four years.

Over time, the fair's dates were extended and eventually moved forward, to the end of September for better weather. The first Sunday in October marks its finish. It still takes place on the Theresienwiese, known to locals as "Wies'n." For two weeks, the meadow's 103 acres become a metropolis of beer tents, amusements, rides, performers and booths, peddling gastronomic delights and traditional confections. Visiting photographers are amazed by dirndl-sporting waitresses carrying almost six gallons of beer at a time—the equivalent of 66 12-ounce bottles.

Munich's mayor always opens the festivities by driving a wooden tap into a barrel of beer and proclaiming, "O'zapft is!" ("It's tapped!").

Women in traditional Bavarian dress participate in a parade through Munich. (© picture-alliance/Sueddeutsche Zeitung Photo) On the first Sunday, the Costume and Riflemen's Procession takes place. About 7,000 performers, marching bands, riflemen, groups in traditional garb and historic uniforms, horses, old-fashioned carriages and floats parade for two-and-half hours through the city center. The second Sunday features an open-air concert by 400 musicians from all of the Oktoberfest bands. Between events and beer tents, guests can ride a Ferris wheel, roller coaster or water slide, navigate a labyrinth, visit a haunted house, watch a variety of performers or play dozens of midway games.

Not surprisingly, Oktoberfest has inspired many similar festivals around the world, all modeled on the Bavarian original. The largest by attendance each year is in the twin cities of Kitchener-Waterloo in Ontario, Canada. The largest in the U.S. is Oktoberfest-Zinzinnati (Cincinnati) in Ohio with a half-million visitors each year. And there are at least 110 more U. S. Oktoberfests in 36 of the 50 states, including eight each in California, Pennsylvania, Texas and Wisconsin.

Source: www.GermanOriginality.com



Membership News



2014-15 Club Officers & Newsletter Staff

Joseph Brandecker, Jr. President. Dennis J. Bauer, Vice President/Newsletter Editor

Bob Walter, Vice President. Kim Walter, Club Photographer

Alfred Tindall, Treasurer & Mike Lenyo, Vice-Treasurer

Hans Martini, Secretary. Eva Martini, Recording Secretary

Staff Writers: Hans & Adam Martini, Andy Franz, Christa Tindall Pullion & Michael Lenyo & others

Melanie Brandecker, Newsletter Copy Editor

AutoKlub Leader: Terry Huff

Website Committee: Tom Rubino—Web Master, Dennis J. Bauer & Hans Martini

Genealogical & Historical Researcher: Dennis J. Bauer

Mail Room Coordinator: Eva Martini



ALS Fund Raiser

Patrick & Colin Huff helped organize a fund raiser for ALS (Lou Gehrig's Disease) at the Hulmeville Inn, Hulmeville, PA. Several club members attended the event, which raised over \$2000 for this worthy cause. This terrible disease took the life of two of our dear club members, Peter Kiss and Jim Brunner. Kudos from the club to Pat & Colin and the Hulmeville Inn staff.

Membership Happenings (births, engagements, weddings, deaths, anniversaries, graduations)

Get Well to members, **Harold Million, Joe Vecchione, Kaethe Marx, Ludwig "Papa J" Jakober** and **Erika Volltrauer**, and those that we were not aware of. ***



Congratulations to members **Aaron & Jennifer Shiner** on the March birth of son Ryan. He joins sister Emily & brother Erik. What a lovely family.

Also, **Chris and Karen Carson** were blessed with the birth of their first Grandchild on July 23, 2014: Tegan Nicole Maffei. **Elmer and Joyce Hamann Carson's** first Great Grandchild, and **Keith Carson's** Great-Niece. **



Elmer and Joyce (nee Hamann) Carson Celebrate 80th Birthdays! at Keith Carson's Home in Barnegat, NJ on September 27, 2014. The party was attended by 26 family members. **

Congrats—One of our young members, **Mary Lenyo**, completed an internship opportunity at Robert Wood Johnson Hospital in Hamilton NJ during the summer.

Mary spent a week in various settings working with Oncology and Cardiology departments, and even observed several orthopedic surgeries throughout the week. The internship comes with a \$2,000 scholarship to her university of choice and will help as Mary pursues her biomedical engineering degree, with the ultimate goal of becoming a physician.

More recently Mary was selected to the Homecoming Court at Steinert High School in Hamilton and was proud to be nominated by her peers. Her boyfriend Kevin Lee, who you may have seen recently helping serve at our club dinners, was also nominated. Though they were not selected as the winners, it was a fun day October 25 at the homecoming football game versus the Hightstown Rams, in which Steinert notched their first victory of the season 28-21. Best of luck and congratulations to Mary! **



Condolences to the Kusenko family and friends. Club member, **Valerian Peter Kusenko**, died 1 October 2014. Born in Bukovina, Romania on 10 August 1933, he resided in the Hamilton, NJ area all his life. Valerian was a Chief Warrant Officer 4 in the U.S. Coast Guard and served from 1956-1993. He retired as a Safety Engineer with Reckitt & Benckiser,

Belle Meade, NJ. He had also worked as a chemist for Thiokol Corporation in Trenton, NJ and an adjunct professor at Rutgers University, Rider University, Mercer County Community College, Middlesex County Community College and The College of New Jersey. Son of the late George and Emily Lique Kusenko; husband of the late Hildegard Karmann Kusenko and brother of the late Adrian Kusenko. He is survived by two sons and daughters-in-law, Peter M. and Kelly M. Kusenko and Bernard K. and Alisha M. Kusenko; a sister-in-law, Helga Kusenko; his grandchildren, Andrew Karl and Emily Marie Kusenko and many nieces, nephews, cousins and friends.

Our thoughts and prayers go out to the family from all the club members. **

Deutsche Ecke, Seite I



Freiburg – München – Oktoberfest Der Deutsch-Ungarn Verein von Oakford, Pennsylvania zeigt sein Können in Deutschland

Gute Beziehungen mit Vereinen die unser Ahnen-Erbgut pflegen und auch oft mit dem heutigen Zeitgeist Schritt halten sind das Fundament für Möglichkeiten die unsere Deutsche Herkunft zur Schau stellt und das Können unserer Volkstanz - Trachten – Gruppen der Hauptgrund für die meisten Feste und Treffen sind.

Unsere Freunde, der Deutsch-Ungarn Verein von Oakford, Pennsylvania, wohl einer der stärksten Vereine an der Ostküste, total aktiv in Sport, Kultur, sowie ein interessantes und lehrhaftes Vereinsleben, hatten vor einem Jahr eine gemeinsame Gruppe von Esslingen und Weidlingen sowie aus Singen zu Gast in ihrem Verein; was auch der Anstoss war für die Einladung heuer in Freiburg im Breisgau, am Banater Treffen der Vereine dabei zu sein und auch der Deutsch-Ungarn Schuhplattler Tanzgruppe, sehr talentierte Jungs und Mädels, eine Gelegenheit zu geben, ihr sehr diszipliniertes und gut eingeübtes Können dort vorzuführen, was auch rasenden Beifall erntete.

Der zweite Grund dieser Reise, war eine Einladung zum Oktoberfest in München. Eine überaus grosse Ehre für die Tanz – und Schuhplattler Gruppe des Deutsch-Ungarn Vereines.

Sie waren ein Teil von zirka 400 Amerikaner und Kanadier die dieser Einladung folgten und sich dort bei dem Einmarsch zur „Wies'n“ am Sonntag den 21. September beteiligten und dann am Montag auf der „kleinen Wies'n“ im grossen Zelt auf einer Bühne mitten im Zelt ihre Tänze vorführten; meist Schuhplattler Nummern, zum grossen Applaus der Zuschauer.

Auch unsere bayrischen Verwandten, fünfzehn Personen stark, konnten es nicht

glauben, wie gut die Deutsch-Ungarn tanzen konnten. Sie waren ohne Frage die beste Gruppe.

Diese Einladung aus München, an die Amerikaner und Kanadier beim Oktoberfest mitzumachen, ist in der langen Geschichte dieses Bierfestes zum ersten mal geschehen und führte auch zu einem verdienten Erfolg.

Eine Statistik die einen Einblick über die Grösse und die Anzahl der Besucher zeigte über eine Million Menschen besuchten die „Wies'n“ an diesem Wochenende. Da rollten die Bierfässer. Die vielen hübschen Kellnerinnen in ihren Dirndel haben ihre Hände voll zu tun, mit Masskrüge (ein Liter) in beiden Händen laufen die den „Wies'n Marathon“ so lange die Füsse tragen können. Einer der bayrischen Bräuche ist mir aufgefallen und zwar sind die Bayern bekannt die besten Biertrinker zu sein nicht nur wie man es trinkt, vielmehr wie viel man vertragen kann. Ja, da können wir schon auch mitmachen, in der Hinsicht waren viele in unserer Gruppe Spitzenreiter in diesem Sport, also nicht nur überraschten wir mit unseren Schuhplattler, wir können auch mit so manchem Bayern anstossen und nachfüllen lassen.

Diese beiden Termine, Freiburg und München sind schwer mit Worten zu übermitteln, aber dass sie totale Erfolge waren kann man ohne Frage behaupten. Wir wollen Marlene, Bill und Janet gratulieren für so einen erfolgreichen und schönen Auftritt in unserer „alten Heimat“. Es war einfach der „Hammer“!

Am 11. September sind wir vom Newark-Flugplatz, New Jersey, mit einem riesen Airbus Flugzeug der Lufthansa nach Frankfurt geflogen, wo man dann auch am nächsten Morgen landeten. Die Gruppe fuhr per Eisenbahn nach Freiburg, meine Familie mietete einen Opel für die 12 Tage damit wir zwischendurch Besuche in anderen Gegenden machen konnten.

Nach dem erfolgreichen Auftritt der Gruppe am Samstag den 13. September, wurde die Reise fort gesetzt per Bus nach Österreich in's Stubai Tal. Dort war das Bergwandern auf dem Tagesprogramm. Natürlich der Besuch einer Weinkellerei, war auch im Plan, da diese Gegend ein atemberaubendes Weinberg Gebiet ist und die Winzer gerne ihren Wein zeigen und anbieten. Na so eine Gelegenheit

kann ein Schwabe nicht verpassen, da mussten Kostproben gemacht werden.

Der nächste Stop war die Mozartstadt Salzburg mit ihrer Festung „Hohen Salzburg“. Ein Wahrzeichen das über der Stadt thront und von weither zu sehen ist. Die Salzach, ein Bergfluss halbiert die Stadt und gibt ihr mit ihren Brücken das Gefühl einer ganz kleinen Grossstadt. Bekannt für Musik, Schulen und das weltbekannte Drama „Jedermann“, der auf einer Freibühne am Domplatz vor dem Dom stattfindet. Natürlich Mozart's Geburtshaus ist in Salzburg und das weltbekannte Weihnachtslied „Stille Nacht, Heilige Nacht“ – kommt aus Oberndorf, ungefähr 15 Kilometer von Salzburg.

Wir aber verweilten nach dem Treffen in Freiburg, im Schwarzwald, besuchten das bekannte Toursitenmekka „Titisee“ und sind dann ein Tag später nach Strassburg, Frankreich gefahren, um diese sehr schöne Stadt zu sehen.

Von dort fuhren wir über den Brennerpass nach Südtirol, Italien, über Bozen nach St. Michael wo wir übernachteten. Es ist für mich immer ein Genuss die schönen Alpen so nahe zu erleben. Dann ging es weiter nach Salzburg sowie Haigermoos, Oberndorf, u.s.w.. Das ist die Gegend wo meine Frau und ich von 1947 bis 1956 lebten, die Schule besuchten und ich meinen Beruf erlernte. Dieser Teil unserer Reise bringt immer Erinnerungen von einer Zeit die man nie vergessen kann.

Nach einem langen mit einigen „Luftlöcher“ in der Flugbahn, sowie holperige Stellen, landeten wir heil in Newark, New Jersey. Der Rückflug war vom Münchner Flughafen in einem etwas kleineren Airbus Flugzeug. Es war ja so schön!

Nun stehen wir wieder im Alltag und können jetzt in Ruhe all die schönen Erlebnisse und guten Momente dieser Reise vertauen um sie dann für die trüben Tage aufzuspeichern.

Nochmals recht schönen Dank dem Deutsch-Ungarn Verein für diese Möglichkeit mitmachen zu dürfen.

„Wem Gott will rechte Gunst erweisen, den schickt er in die weite Welt, dem will er seine Wunder weisen in Berg und Tal und Strom und Feld.“

Servus, Adam Martini

Deutsche Ecke, Seite 2



Mystery Recipes of the Month

After purchasing and reading our recently published Club cookbook, member Jim Lieblang suggested we post additional Donauschwaben recipes in the newsletter.

Jim states "Food like these two that we know and may have forgotten how to make but that someone else may still remember? A member writes in and describes the dish as I did above and then a reader who may know how to make it replies with the recipe the following month?"

I think this might spur interest and be helpful with getting the younger generation more involved in the cooking and passing that down as well as the excellent recipes in the cookbook. The heritage goes on. That is the best part...."

What a great idea. So Jim opened it up in this issue by offering these two recipes from his grandmom Lieblang.

Bohne Suppe The bean suppe was white beans or light brown with a thick sauce. Grand mom would make the "donuts", a rectangular "grapffa" with a slice down the center. You would rip it into two parts and dunk them in the soup. I can still taste it today even though I have not had it in over 36 years! I believe the pfannachuchen were made like grapffa and fried in oil like donuts.

Rivili Suppe was a large chunk (a shank?) of boiled beef in a soup pot with chicken or beef broth added as stock. Simmered for a few hours I think. I forget the process but I know at the end she would take the beef out and then take dough and grate it into little pieces that fell into the soup. The dough would "explode" into little "rivilis" like popcorn. That was the soup end of the recipe. Not leaving anything to waste, she would then serve the boiled beef, that was so tender by now, on a plate with it and mashed potatoes both covered by a thick tomato sauce. I'm getting hungry as I write this!



Valerian Peter Kusenko

August 10, 1933 -
Oktober 1, 2014

Landsmann Peter Kusenko starb am 1. Oktober, 2014, nach

langem Leiden, im Kreise seiner Familie.

Er stammt aus Czernowitz, Buchenland, Rumänien und war ein Mitglied bei der Vereinigung der Donauschwaben, Trenton, New Jersey, bis zu seinem Lebensende.

Er war verheiratet mit Frau Hildegard geborene Karmann aus Zetschwitz, S., die vor vielen Jahren gestorben ist. Peter und Hildegard hinterliessen zwei Söhne, Peter Mark und Bernhard, die Ihren Vater daheim betreuten bis zu Seinem Ende.

Peter war für viele Jahre ein sehr aktives Mitglied der Vereinigung der Donauschwaben, Trenton und übernahm die Verantwortung als Schulpräsident unserer deutschen Vereinsschule, die Er für viele Jahre erfolgreich leitete.

Auch sein Arbeitsbereich für Betriebssicherheit für Arbeiter und Erzeugnisse des Pharma Betriebes „Carter-Wallace“ den Er als „Safety Ingenieur“ leitete, brachte ihm Ansehen und Respekt.

Auch als ein Offizier der „Coast Guard“ musste Er an vielen Manövern teilnehmen, Er war sehr pflichtbewusst. Er bleibt uns in guter Erinnerung als ein sehr aktives Mitglied der gerne Verantwortungen annahm und immer bereit war an grossen Festen total mitzuarbeiten und oft die festlichen Ansprachen lieferte.

Peter war stolz auf Seine deutsche Herkunft und deutsche Art, sowie Seine Familie und Freunde, dankbar hier in der USA, eine neue Heimat aufbauen zu können.

Möge der Herrgott Ihm die ewige Ruhe schenken. *Adam Martini*

TREFFEN DER DONAUSCHWABEN USA UND KANADA, 2014

Es war wiederum ein sehr schönes und interessantes Erlebnis für mich und meine Familie. Im Schwabenhof, ein Donauschwäbischer Verein in Milwaukee, Wisconsin, gab es ein Treffen und mit so vielen Überraschungen, dass es zu einem der besten Begegnungen unserer Gruppen und Jugendlichen machte.

Das Wetter war nicht ideal, aber doch erträglich, obwohl es etwas regnete, aber nicht an dem dramatischen und schönen Einzug der Vereine. Diese Prozession der Vereine USA und Kanada war fast endlos. Wir durchwanderten den Teil der Anlage bis zu den Fussballplätzen, wo der offizielle Auftakt mit Begrüssung und Ansprache, stattfand. Es ist immer eine unbeschreibliche Augenweide diesen Moment des Treffens zu beschreiben. Wen man die Gruppen der zirka 12 Vereinen, sowie die vielen Zuschauer überblickte, dann regt sich eine Genugtuung sowie auch Stolz in mir eine donauschwäbische Herkunft zu haben.

Mit über acht hundert vierzig jugendlichen Teilnehmer die sich in über 30 Gruppen streckten und auch das Tempo auf den zwei Tanzflächen ansportnen ist wirklich etwas einmaliges zu erleben. Wieder brachte man den Wettbewerb der Tanzgruppen zurück ins Program der Treffen. Sechs Gruppen beteiligten sich: Cleveland, Chicago, Milwaukee, Detroit, Los Angeles und Cincinnati.

Milwaukee waren die Besten, Cleveland die Zweiten und Los Angeles die Dritten.

Der Wettbewerb der donauschwäbischen Jugend, einen Aufsatz in der deutschen Sprache bis zu zwei tausend Worte zu schreiben, gab es drei Gewinner. Unsere Enkelin Kathleen Martini bekam den zweiten Preis, was mich sowie unsere Familie sehr stolz machte. Sie ist ein Mitglied sowie Tänzer in unserem Verein sowie mit der Tanzgruppe Cleveland, gewan den Preis als Trentoner Donauschwabe.

Auch waren wir sowie unsere Partner die Philadelphier Donauschwaben mit einer kleinen Gruppe von Tänzern dabei. Sie erhielten einen rauschenden Applaus für ihr Können und Tempo auf dem Tanzboden.

(Continued on page7)

Deutsche Ecke, Seite 3



58. Stiftungsfest

12. Oktober, 2014



Vereinigung der Donauschwaben

Ortsgruppe Trenton

Dear Members & Friends,

Welcome to the Donauschwaben's 58th anniversary banquet. Today we celebrate an organization that has served its members and the greater German community with distinction for almost six decades.

The wide variety of successful undertakings over the course of those years and over the past year are a testament to the good health and well-being of our club. More importantly, the active participation of every age group in every one of our activities continues to be a source of great pride and remains the hallmark of our organization.

And so, to the dear members and friends who have gone before us; to those who made this and every other event possible over the past year; and to everyone celebrating with us today we say a heartfelt thank you.

Danke Schön!

We hope you have a most enjoyable afternoon.

Prosit, Der Vorstand

See Page 9 for related Anniversary article

****Continued from page 6—Treffen

Ganz besonders beeindruckend war dieses mal die Predigt am Sonntagmorgen in der Messe mit einem Priester der in perfekt deutsch sowie auch englisch mit einer Predigt überraschte, die jeder Deutsche oder Freund unserer deutschen Art ist, einmal in seinem Leben hören sollte. Eine totale positive Hinweisung auf unsere deutsche Art und Kultur. Unser Beitrag in allen Phasen des Fortschritts, Philosophie, Erfindungen, Literatur, Religion, Technologie, Wirtschaft und Heilmethoden. Er nannte Namen wie: Bethoven, Mozart und Schubert, Goethe, Kant, Einstein, u.s.w.. Es waren und sind alle deutsche.

Keine Kultur ist uns überlegen wenn zum Beitrag an Erfindungen, Literatur und Können es ankommt. Er betonte alle Kulturen können stolz auf ihre

Beiträge sein, ob Irisch, Englisch, Französisch, und so weiter. Aber wir als Deutsche sollten auf unsere Kultur und Erungenschaften stolz sein.

Diese Botschaft finde ich sehr notwendig, den das viele Negative, das leider auch ein Teil unserer Geschichte ist, überschattet schon so lange den positiven deutschen Beitrag zur Weltkultur, den niemand verleugnen kann.

Nach diesem Gottesdienst ging es wieder weiter mit Tanz Vorführungen, Spiessbraten, Bratwurst, Leberkäse, Schnitzel, Gulasch und Weisswurst und leckere Nachspeisen und natürlich viel Bier weit bis spät in den Abend.

Die Begegnungen mit so vielen Landsleuten die an so einem Treffen stattfinden wäre sonst nicht möglich. Der Anblick von über achthundert Jugendlichen die Hand in Hand einen riesigen Kreis bildeten auf dem grossen Fussballplatz in Trachten unserer Ahnen und unserer deutschen Kultur ist

fast unverständlich in der heutigen Zeit. Auch ich selbst könnte meine Herkunft nie verleugnen obwohl ich sehr dankbar bin hier in der USA die Möglichkeit zu haben eine neue Heimat zu finden.

Auch unser erster Flug von unserem Trentoner Flughafen war total in Ordnung. Nur fünfzehn Minuten von unserem Haus macht es sehr bequem und auch einfach. Frontier Airline mit einem Airbus Flugzeug machte den Flug endlich wieder zu einem schönen Erlebnis.

Das nächste Treffen findet nächstes Jahr in Los Angeles, Kalifornien, statt.

Wen irgend wie möglich sollten wir alle uns dort treffen, feiern, beten, singen und tanzen, unsere Landsleute wieder zu sehen und unsere Jugend zu unterstützen, den sie sind unsere Zukunft und auch unser Stolz.

Wir sehen uns mit Gottes Hilfe wieder in L.A., im Sommer 2015.

Bis dann auf Wiedersehen,

Adam Martini



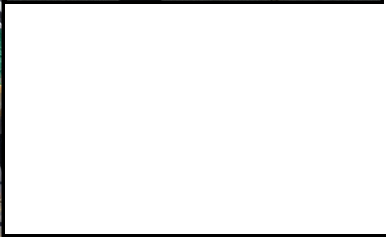
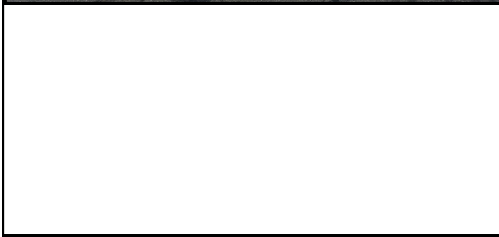
Our AutoKlub Travels



**44th GERMAN-AMERICAN
STEBEN PARADE**

SATURDAY, SEPTEMBER 27, 2014
12:00 NOON

MAYFAIR SECTION OF PHILADELPHIA | FRANKFORD AVE.
FROM RHAWN ST. TO COTTMAN AVE.



Trenton Donauschwaben AutoKlub & the Old School Euros Car Club in 2014 Philly German-American Parade & on display afterwards at the Oktoberfest at the UGH

Tis the Season—Prepare that Auto for Winter

For many of us in the U.S. and around the world, the off season for our collector and hobby cars is growing near. VW's are great winter transport but if you have a favorite you wish to protect from the cold or salt, the following tips will prove valuable. Just like everyday driving wear and tear, storage or inactivity for any automobile brings a unique set of challenges that can be prevented or minimized through simple preparations and planning.

Aging alone is a primary consideration but among others, the various mechanical, electrical, and hydraulic systems designed for regular use can degrade when idle for extended periods. Tires, suspension/drive train, fuel system, brakes, battery/electrical, interior fabrics and convertible top/boot materials, paint and trim finish are all prone to deterioration. The good news is, we can prevent or delay these problems.

Check the tires, brakes, fuel system and battery before Winter sets in and problem arise.

Source: Mid America Motor Works News.

Newsletter Sponsors and Advertisers



Newsletter Sponsors:

- * Familie Marie, Ray, Kathleen & Adam Martini *
- * Frau Marlene Novosel & Familie *
- * Frau Anna Hahn in memory of husband Anton *
- * Familie Bauer in memory of Jacob & Theresa Helleis Bauer and Frank & Katie Maas Helleis *
- * Frau Käthe Marx *
- * In memory of Otto & Edith Kraus *
- * Familie James & Kathleen Lieblang *
- * Familie Harold & Pat Huff *
- * Familie Szmuto in memory of Carl & Eva Frey *
- * Familie Rosa Kernast *
- * Herr Peter Kernast, Jr. *
- * Familie Hilda Szmuto *
- * Franz & Anna Knott *
- * Frau Martha A. Sawadski-Bartlog in memory of Albert Sawadski, Anton Geck & Helmut Bartlog *
- * Herr Edward J. Butrym *
- * Edward T. Woodrow, Jr & Magdelene Drobnek Woodrow in memory of Anton & Magdalena Rohrbacher Drobnek*
- * Frau Irmgard Thompson *
- * Frau Gerry Thompson *
- * Herr & Frau Herrmann Volltrauer *
- * Priscilla Perkins Bath *
- * Inge Kornfeld in memory of husband Hans Kornfeld & parents Franz & Anna Klespies *
- * Frank Groh *
- * John & Appolonia Herdt *
- * Katharine E. Purr Newlon *

Terry's Service Center
 European Auto Service & Parts
 Vintage Air Cooled VW Specialist
 EST. 1978
 215-736-1915
 9198 New Falls Rd.
 Fallsington, Pa. 19054

HERDT FENCING
 183 Bordentown-Crosswicks Rd.
 Crosswicks, NJ 08515
 Phone: (609) 298-2201 • Fax: (609) 298-2201
 www.herdtfencing.com

Robert V. Knott
 MANAGER
KNOTT'S
 COLONIAL FUNERAL HOME
 2946 South Broad Street • Hamilton, NJ 08610
 (609) 888-4723 • Fax: (609) 888-0775
 N.J. Lic. JP04047

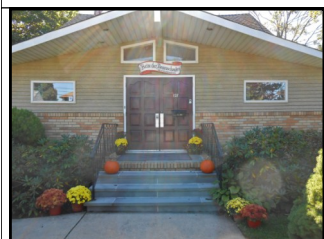
Dennis Jacob Bauer, M.S.
 49 Conifer Road
 Levittown, PA 19057-1718
 Genealogy & Family History
 Member: Association of Professional Genealogists, National Genealogical Society, Bucks County Genealogical Society, Arbeitskreis donauschwäbischer Familienforscher (AKdFF), Historical Society of Schuylkill County, German Research Assoc.
 Phone: 215-945-9089
 donauschwaben@mail.com

Fine Dining & Cocktail Lounge
Amarone's
Windsor Inn
 29 Church Street
 Windsor, NJ 08561
 Mike Mikkelsen
 (609) 448-7144

Martini's Woodwork
 Made to Order Furniture & Cabinetry
 HANS & ADAM MARTINI
 112 Smith Avenue
 Hamilton, NJ 08619-3424
 (609) 586-6109
 FAX (609) 586-8713

Your finances. Your future. *Our focus.*
THE BR GROUP
Daniel F. Rattigan, CFP®
 Vice President, Retirement Plan Consultant
 411 South State Street, 2nd Floor, Newtown, PA 18940
 215-579-6012 800-922-0199
 daniel.rattigan@ubs.com
ubs.com/team/thebrgroup

©UBS 2013. All rights reserved. UBS Financial Services Inc. is a subsidiary of UBS AG. Member FINRA/SIPC. D-UBS-E6C9661D



Club Celebrates its 58th Anniversary

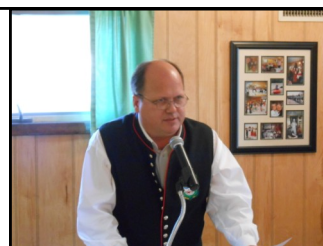
On October 12, our club celebrated its 58th Anniversary. The clubhouse was packed as we heard from members reciting poems, songs, and praises for the success of the club over these many years.

We were joined this years by representatives from the Philadelphia Donauschwaben and our neighbors down the road from the German-American Society (pictures at the bottom left & right).

Of course the food (pork & chicken schnitzel) was wonderful as everyone enjoyed the music presented by Mike Sqwire.

We were also so fortunate this year to have member Luisa Martin elected as Miss German-American 2014—Philadelphia. Luisa invited all to attend next years Von Stueben-German/American Parades in New York City and Philadelphia.

(see page 7 for program)



2014 Treffen



Milwaukee Labor Day 2014 Treffen By Joe Brandecker



Having taken the one hour and forty-five minute flight to Milwaukee on Wednesday evening with no troubles, I knew that it was too good of a way to start the annual Treffen weekend. Arriving at General Mitchell airport, we waited and waited and waited for our luggage which had to be shipped from the other end of the airport to the baggage carousel. Finally getting our bags off we went to get the rental van and head to the hotel only to find out that our GPS was still on New Jersey time and location and not resetting. So we drove to the hotel blindly, trying to remember from past experience, how to get there. Having last been in Milwaukee for a Treffen when my daughter was three weeks old in 2002 and having driven out, this was easy!

Arriving at the hotel we found that they took the Best Western logo off of the signage and that caused some confusion when we went to look for it, but we were here and that was good.

The next morning we set off for the downtown area to see some sights. Milwaukee is a beautiful, clean city with Marquette University right in the center of the city. We visited the Discovery Center, the Lake Michigan water front, the downtown Milwaukee river area, the Brat Haus and several stores in the Old World section of the city.

On Friday, we again went downtown to see the Pabst Mansion, have lunch at the Hofbrau and have a Mas (large mug) of beer. While there we saw several of the LA group having the same. We finished the downtown day off with a tour of the Great Lakes Distillery where we sampled several fine spirits. Our next stop was to a packed house at the Milwaukee Donauschwaben where dinner was being served and all of the Verband groups were congregating. We quickly greeted everyone and headed off to the airport to pick up the rest of the Trenton delegation, which had a delayed flight, and headed out a late bite to eat and off to bed.

Saturday morning had us up early for a quick tour of the Miller Brewery along with several members from the Akron club and off to the club to enjoy a day of dancing, outstanding food and of course, beer. While at the Miller Beer tour, someone had to buy a white shirt due to leaving theirs at home, Mr. J. Our Trenton/Philadelphia group was scheduled to perform at 4:15pm but not before a quick practice behind the pavilion. Our small group, 3 couples, had suddenly turned into 12 couples with the greatly appreciated help of dance group member, Kathleen Martini. When she was told that the group was going to be small she posted a message on the Schwobs anonymous Facebook account asking if anyone would be interested in dancing with us. Well the replies came in and they were directed to all of the dances via You Tube. The little group grew to 12 couples! We wish to thank all that participated with us and look forward to more experiences like this. As Kathleen put it, "This is what being a Schwob is about".

Sunday was an event filled day with groups taking part in the dancing, singing and poetry competition. As the judges looked on, all were amazed at the footwork, songs and poignant verses being recited. This all led up to the winning group being chosen, Milwaukee. Congrats to a fine job!! Our own Kathleen Martini was also honored with the Maria Abt Award for an essay on What it means to be a Schwob as well as two other entrants. The Christina Burmeister Award for the friendliest group went to the Akron group. All of this was taken in while we feasted on Roll Braten, Goulash, Hungarian Bratwurst and more Bier.

We were not done with Milwaukee quite yet. As Monday rolled around our group toured the Sprecher Brewery where we sampled some of the 16 German style biers and some fine sodas for those not quite of age. We had lunch at the Hofbrau downtown and visited Veterans Park on the lakefront before we headed over to the airport for our flight home. Our group this year included; Herr and Frau Martini along with Anna Martini, Ludwig and Sue Jakober, Raymond and Marie Martini along with Kathleen, Paul Hartz, Brittaney, Joseph and Greta Brandecker along with their parents Caroline and Joe. Having survived yet another LandesTreffen successfully we are very much anticipating our trip to Los Angeles next August where we will again be participating and maybe this time looking for wineries to tour.



Club Pictures (Day of the Donauschwaben, Treffen, Club Anniversary)



German Language Schools (Youth & Adult), Dance Groups & other Cultural Items



Club Student Scholarship

Scholarship applications have been sent to all three Hamilton High Schools for the 2014-2015 school year. We thank all the members for all their support throughout the year in making these scholarships possible. Steinert High School German students will be joining us at the November 23 Schlachtfest. Hamilton West and Nottingham will be with us in February.



AUTOKLUB SUPPORTS THE SCHOLARSHIP FUND

Dennis Bauer, on behalf of AutoKlub Leader Terry Huff and the rest of the Klub, presents our scholarship chair, Liz Tindall with a check for \$500 at our October 12, 58th Club Anniversary Dinner.

The money was raised by the Klub at the 10th Annual Euro-American Auto & Cycle Show this past July. It will go far in our efforts to offer student scholarships to our 2015 applicants. ***

Schwob Wins Nobel Prize

Banat Swabians all over the world are pleased that a scientist from their ranks has received this prestigious award. The Nobel Prize for Chemistry 2014 was awarded to Stefan Hell for his pioneering work in the field of light research, that enables the transition from the microscopy to the nanoscopy.

Stefan Hell comes from the municipality of Sanktanna in the Banat. He was born on December 23, 1962 in the city of Arad. He went to the German school in Sanktanna, where he was a star pupil. Before leaving Romania in 1978 he attended the Nikolaus Lenau Lyceum in Temeswar /Timișoara. This is the same school attended by Banater Herta Müller, the Nobel Prize winner for literature.

In Germany, Stefan Hell completed his Abitur (high school diploma) in only twelve years of schooling. He studied physics in Heidelberg and pursued a scientific career after his graduation. He has spent the last twelve years as Director at the Max Planck Institute in Göttingen. He is the winner of numerous high scientific honors and awards.

Despite a very intense life of research and many international obligations, Stefan Hell never broke off contacts with his former community. Only two years ago, he visited the Banat with his wife and his three children, to show them the places of his childhood and youth.

The Landsmannschaft der Banater Schwaben (Association of the Banat Swabians) congratulates Stefan Hell for receiving the Nobel price for Chemistry 2014. With this person, the biography of another immigrant has received the highest public recognition.

Peter-Dietmar Leber - Federal Chairman (Translated by Nick Tullius for the *DVHH*)

**



The Club welcomes new members, Andy Baranowski of Bordentown, NJ and Max and Barbara Wesley of Watertown, NJ. Max was a former dance group member.

Enjoy This Useful Chart When Doing Your Research.

Germanic Alphabet Chart

1. Modern		2. Fraktur		3. Sütterlin		4. Kurrent		5. Old Handwriting Styles	
A	a	A	a	A	a	A	a	A	a
B	b	B	b	B	b	B	b	B	b
C	c	C	c	C	c	C	c	C	c
D	d	D	d	D	d	D	d	D	d
E	e	E	e	E	e	E	e	E	e
F	f	F	f	F	f	F	f	F	f
G	g	G	g	G	g	G	g	G	g
H	h	H	h	H	h	H	h	H	h
I	i	I	i	I	i	I	i	I	i
J	j	J	j	J	j	J	j	J	j
K	k	K	k	K	k	K	k	K	k
L	l	L	l	L	l	L	l	L	l
M	m	M	m	M	m	M	m	M	m
N	n	N	n	N	n	N	n	N	n
O	o	O	o	O	o	O	o	O	o
P	p	P	p	P	p	P	p	P	p
Q	q	Q	q	Q	q	Q	q	Q	q
R	r	R	r	R	r	R	r	R	r
S	s	S	s	S	s	S	s	S	s
T	t	T	t	T	t	T	t	T	t
U	u	U	u	U	u	U	u	U	u
V	v	V	v	V	v	V	v	V	v
W	w	W	w	W	w	W	w	W	w
X	x	X	x	X	x	X	x	X	x
Y	y	Y	y	Y	y	Y	y	Y	y
Z	z	Z	z	Z	z	Z	z	Z	z
Ä	ä	Ä	ä	Ä	ä	Ä	ä	Ä	ä
Ö	ö	Ö	ö	Ö	ö	Ö	ö	Ö	ö
Ü	ü	Ü	ü	Ü	ü	Ü	ü	Ü	ü

Club Events for the 2014

2014 FALL EVENTS— DATES & TIMES

Come out and join us!

- ◆ 58th Club Anniversary Dinner –October 12, 12:20pm.
- ◆ Genocide Memorial Service—November 2, Noon, Our Lady of Lourdes Cemetery, Hamilton, NJ.
- ◆ Schlachtfest—November 23, 12:00pm & 3:00pm
- ◆ Tri-Club Trachenfest-Novemeber 29, 5:30pm @ United German-Hungarian Club, Oakford, PA
- ◆ St. Nikolausfeier (Christmas Party) - December 7, 1pm.
- ◆ Silvesterfeier (New Years Eve Party) - December 31, 8pm.

Please call Frau Eva Martini (609) 586-6109 or Frau Kim Walter (609) 585-8752 for all meal reservations. Chicken is always available as an alternative to the featured dish (except at the Schlachtfest). Please let us know your preference in advance. ***



VEREINIGUNG DER DONAUSCHWABEN
127 ROUTE 156, YARDVILLE, NJ 08620
DSATRENTON@YAHOO.COM
609-585-1932
PRESIDENT— JOSEPH BRANDECKER
PRESIDENT@TRENTONDONAUSCHWABEN.COM

Dennis J. Bauer, V.P., Editor & Club Genealogist
Email: donauschwaben@mail.com
215-945-9089

Hans Martini, Secretary
Email: Dsatrenton@aol.com
609-888-2762

www.trentondonauschwaben.com

Vielen Dank !

To all of our members who do the work that always needs doing, THANKS!! Whether it's in the kitchen or out by the tables; serving refreshments or baking pastries; selling tickets or cleaning up; it takes many fine people a good many hours to make dinner events a success. We truly have some of the finest club members anywhere. Danke Schön!!

A great big THANKS!! also goes to all of our members and friends who attend the club's activities and purchase our Club jackets, shirts, hats, etc. We appreciate your support and look forward to seeing you again soon.



**Auf Wiedersehen bei den
Donauschwabern!**

TRENTON DONAUSCHWABEN CLUB COOKBOOK IS HERE

Attention All Cooks/bakers— The cook books have arrived! The book contains over 95 recipes (breakfast, main dishes, appetizers, sides, desserts, etc). A big thanks to all of the many members and friends who contributed their treasured recipes. Also a special thanks to Christa Tindall Pullion & Kim Walter and their helpers for all their hard work putting this book together. Vielen Dank! The cost for this keepsake is just \$12. We have two hundred copies, so get yours before they are sold out. ****

UPDATE GENOCIDE MEMORIAL NAMES

It has been several decades since the club erected the memorial stones at Our Lady of Lourdes Cemetery under the direction of the late Peter Kiss. As such, we have gained additional club members and some past members who have expressed the desire to add the names of their loved ones who perished in the 1944-48 Donauschwaben genocide to the site. We are gathering a list of those who are interested in this update project, so contact either Eva/Hans Martini or Dennis Bauer



so we can determine the number and the cost for an update. ***

Club Newsletter

Dear readers, it has been a pleasure to work as editor of our newsletter this last decade. I truly appreciate all the help from my staff and our contributors in making it happen on a quarterly basis. A special thanks to Hans, Adam and Eva Martini who always step up with an article or two for the newsletter when needed.

So..... We ask if any member or friend of the club would like to contribute pictures, stories, blurbs, information, ideas, comments, etc. to please feel free to do so now or anytime in the future. Worried that you won't win a writing award (English or German)? Don't! Our staff will make any necessary alterations to make your contribution shine. So, send what you have and they'll do the rest. Danke! *Dennis*